



にほん しゅっさん かん ぶんか

日本の出産に関する文化

にんしんちゅう
妊娠中

ふくたい
＜腹帯＞

にほん にんしん 16-19 週ごろの戌の日に、「戌のように
安産であるように」という願いをこめて、さらしをおなか
に巻く習慣があります。おなかを暖めるという意味で
使用する人や、大きくなったおなかを支えるために使用する
人などさまざまです。また、まったく使用しない人もい
ます。



しゅっさん ごと
出産後

お
＜へその緒＞

ま 魔よけやお守りになるという言い伝えがあり、へその緒を
と 取っておく習慣があります。乾燥させてから桐の箱など
に入れて保管しておきます。最近では感染の理由から、
へその緒を渡さない病院も増えてきました。

Mga Kultura sa Japan tungkol sa panganganak

Pagbubuntis

＜Bigkis; Fukutai＞

Ang kaugalian sa Japan, ika-16 na linggo hanggang ika-19 na linggo ng pagbubuntis; sa araw ng aso (astrolohiya ng mga Intsik) na lalagyan ng bigkis and tiyan ng ina. Ang ibig sabihin ng kasabihan na ito ay maging walang panganib ang panganganak na katulad ng aso. Iba't ibang layunin ang paggamit ng bigkis sa tiyan. May mga tao na gumagamit ng bigkis para mainitan ang tiyan, may iba para sa pag-suporta sa malaking tiyan, at mayroon din tao na hindi gumagamit ng bigkis ng tiyan.

Pagkapanganak

＜Ang tinangal na pusod ng sanggol; Heso no O＞

May kasabihan na ang itinagong pusod ay anting-anting laban sa masamang ispirito, kaya may kaugalian na tinatago ito. Ang tinangal na pusod ay pinatuyo at nakalagay sa maliit na kahon ng "paulownia" na dapat taguin ng ina. Kamakailan lamang, ang karamihan sa mga ospital ay hindi na nagbibigay ng tinangal na pusod ng sanggol sa dahilan na para maiwasan ang mga impeksyon na maaring maidulot ng ito.

しちや
<お七夜>

せいご かめ めいめいしき げんざい しはん
生後7日目に命名式をすることです。現在では、市販の

めいめいしょ はんし ちゅうおう めいめい なまえ か
命名書や半紙の中央に命名〇〇〇と名前を書き、その

ひだりわき せいねんがっぴ か かみだな かざ かべ は
左脇に生年月日を書いて神棚に飾ったり壁に貼ったり

します。赤ちゃんの名前は、お七夜の前に決めることが

おお
多いです。

<Ika-Pitong Gabi; Oshichiya>

Ang seremonya na ito ay para sa ika-pitong araw ng kapanganakan ng sanggol. Sa kasalukuyan, nakakabili ng "meimeisho" o kaya gumawa ng sarili. Kumuha ng hanshi (ordinaryong papel);sa gitna ng papel, isulat ang meimei at pangalan ng sanggol. Sa kaliwang bahagi ng papel ay isulat ang kaarawan ng sanggol. Ilagay ito sa altar o idikit sa loob ng dingding ng bahay. Ang mga karamihan ay nakapili na ng pangalan ng sanggol bago magika-pitong gabi.



うちいわい
<内祝>

にほん しゅつさん いわ いただ たい
日本では、出産のお祝いとして頂いたものに対して、

かえ しゅうかん うちいわい
お返しをする習慣があります。これを「内祝」といい

ます。お返しのものには、内祝というのし紙に、

う なまえ か は せいご かげつ
生まれたこどもの名前を書いて貼ります。生後1ヶ月まで

かえ いっぱんてき
にお返しするのが一般的です。

<Pagpapasalamat; Uchi Iwai>

May kaugalian sa Japan na nagbibigay ng kapalit na regalo para sa mga natanggap na regalo para sa sanggol. Ito ay tinatawag na "uchi iwai". Sa ibabaw ng regalo ay mayroon "uchi iwai no noshikami "(puting papel) at nakasulat ang pangalan ng sanggol. Pangkaraniwan kaugalian ay dapat palitan ang regalo hanggan pagka-isang buwan ng sanggol.

みやまい
<お宮参り>

せいご かげつ たんじょう いわ びょうき けんこう
生後1ヶ月の誕生を祝い、また病気をせず健康であるこ

と(無病息災という)を願うために行きます。着物などの

せいそう じんじゃ で ちちかた そぼ あか
正装をして神社に出かけます。父方の祖母が赤ちゃんを

だ みやまい いっぱんてき
抱くのがお宮参りの一般的なスタイルです。

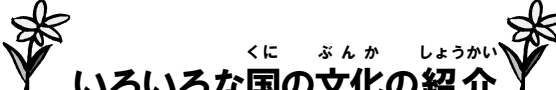
<Pinaka-unang bisita ng sanggol sa Shrine; Omiyamairi>

Ang seremonya ng pagka-isang buwan ng sanggol. Ipinapagdasal na huwag magkasakit at ang kalusugan ng sanggol. Nakasuot ng kimono o pomal na damit ang sanggol patungo sa Shinto Shrine. Ang pangkaraniwan na kaugalian ay ang mga magulang (Lolo at Lola) ng ama ng sanggol ang kumakarga sa sanggol patungo sa Shinto Shrine.



<お食い始め>

せいご におち におち におとな おんな しょくじ
生後100日～120日ごろに、大人と同じような食事を
あか ようい におとな た
赤ちゃんにも用意します。(赤ちゃんが食べられるような
スープなども用意します) じっさい た
実際には食べるまねだけを
するのですが、これは いっしょうた もの こま ねが
一生食べ物に困らないように願う
ために行います。


いろいろな国の文化の紹介
にほん しゅっさん くに
～日本で出産したいろいろな国のママたちから～

<インドネシア>

しゅうきょうじょう りゆう ぶたにく た ひと おお
宗教上の理由で、豚肉を食べられない人が多い
あくま あか まも い いみ あか
です。悪魔から赤ちゃんを守ると言う意味で、赤ちゃんの
ベッドに、にんにく、かがみ お ばあい
鏡などを置く場合もあります。

<パキスタン>



しゅうきょうじょう りゆう じょせい いし じょさんし
宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケア
う
を受けられないことがあります。また、妊娠中であつて
も、ファースティング(しょくじ せいげん おこな
食事などを制限すること)を行う
ひと
人もいます。分娩の前に、陰部の毛をすべて剃ることも
あります。

<イタリア>

う あか つ いっしょ がいしゅつ
生まれてすぐの赤ちゃんを連れて、一緒に外出すること
おお
が多いです。そのほうが健康的と考えられているからです。
さとがえ ぶんべん ひと
イタリアでは里帰り分娩をする人はほとんどいません。
じっか かえ ふうふ なか わる
それは、実家に帰ったら、夫婦の仲が悪くなってしまった
おも
と思われてしまう場合もあるからです。

<Ang unang pagkain na matigas; Okuizome>

Pagpanganak ng ika-100 na araw hanggan ika-120 na araw, ay pinaghahandaan ng pagkain para sa sanggol katulad ng pagkain ng mga matatanda. (Ang pagkain ng sanggol ay may sabaw at iba pa.) Hindi pinapakain sa sanggol ang mga pinaghandaan na pagkain, pinapagaya lang ang pagpapakain. Ang ibig sabihin ng kaugalian na ito ay pinapagdasal na huwag magutom sa buhay ang sanggol.

 Mga Pagpapakilala sa ibat ibang bansa at kultura 

-Galing sa mga dayuhan na ina na nanganak sa Japan-

<Indonesia>

Maraming tao ang hindi kumakain ng baboy dahil sa relihiyon. Nagsasabit ng bawang o ng salamin sa kuna ng sanggol sa paniwalang maprotektohan ang sanggol mula sa masamang ispirito.

<Pakistan>

Mga babaeng doktora o komadrona lamang ang dapat mag-alaga sa mga buntis o manganganak dahil sa relihiyon. At kahit buntis, mayroon mga babae na nag-fasting(mayroon limitasyon ang pagkain). At bago manganak, kailangan ahitin lahat ang mga buhok sa ari ng babae.

<Italy>

Pagkapanganak, inilalabas agad ang sanggol sa ospital. Para sa kalusugan ng sanggol. Sa Italy, hindi umuwi ang babae sa bahay ng magulang. Pag-umuwi ang babae sa bahay ng magulang ang ibig sabihin ay nag-aaway kayong mag-asawa.